

D.J. (793)

SANTIAGO, 30 JUNIO 2025

RESOLUCION Nº 02383 EXENTA

VISTOS: lo dispuesto en la Ley Nº 19.239; en el D.S. Nº 86 de 2021 y en la letra d) del artículo 11 y el artículo 12 del D.F.L. Nº 2 de 1994, ambos del Ministerio de Educación; lo solicitado por el Director de Asuntos Nacionales e Internacionales (S) de la época mediante Memorándum Nº 38 de fecha 17 de marzo de 2025; lo informado por la Dirección de Relaciones Internacionales e Institucionales con fecha 24 de junio de 2025; y

CONSIDERANDO:

1. Que con fecha 25 de junio de 2025 se celebró el Convenio General de Cooperación Académica y Cultural entre la VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL – BELGICA y la Universidad Tecnológica Metropolitana.

El convenio general entre UTEM y VUB tiene como objetivo mejorar, a través de la colaboración, el nivel científico y educativo de ambas Instituciones y promover e intensificar la amistad y el entendimiento mutuo.

La cooperación entre las dos instituciones abarca todo el campo de la educación, investigación y gestión académica. Las dos Partes celebrarán convenios programáticos para proveer proyectos específicos de cooperación e intercambio en campos específicos.

2. Que, por razones de funcionamiento administrativo externo a nuestra Institución, no se dictó oportunamente la resolución del Convenio.

3. Que, en ese contexto, se hace necesario aprobar el Convenio suscrito entre las partes mediante el acto administrativo correspondiente, por tanto

RESUELVO:

Apruébense el Convenio General De Cooperación Académica Y Cultural, celebró entre la **VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL – BELGICA** y la **UNIVERSIDAD TECNOLOGICA METROPOLITANA**, con fecha 25 de junio de 2025, cuyo texto es el siguiente:

**GENERAL AGREEMENT
ON ACADEMIC AND CULTURAL COOPERATION**

Between

The VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, Belgium, Pleinlaan 2, 1050 Brussels,
Represented by Professor Dr. Jan Danckaert, Rector,
hereinafter referred to as "VUB"
Internal MoU reference: 2024-CL-363, the contracting parties.

And

The Metropolitan Technological University, with headquarters at Dieciocho Nº161, Santiago – Chile
Represented by its Rector Marisol Durán Santis,
hereinafter called "UTEM",
The Parties resolve to sign this Cooperation Agreement, through the clauses and conditions detailed:

Convinced of the need to promote and strengthen cooperation, the mutual exchange of information, the improvement of research and education programs, as well as the exchange of professors, researchers, administrative and technical personnel and students.
Wishing to establish and promote regular links in the scientific and cultural fields as part of an institutional framework, they have agreed as follows:

Title I - General Provisions

Article 1. Object of Cooperation

The general agreement between UTEM and VUB aims to improve, through collaboration, the scientific and educational level of both Institutions and to promote and intensify friendship and mutual understanding.


Control de legalidad
Contralor Interno (S)
30-06-2025

Article 2. Fields of Cooperation

Cooperation between the two institutions covers the entire field of education, research and academic management. The two Parties will conclude program agreements to provide for specific cooperation and exchange projects in specific fields.

Article 3. General conditions of cooperation

Collaboration will in no case be subject to discrimination based on age, ethnicity, gender, nationality, social status, sexual preference or philosophical, religious and political opinions.

The parties guarantee respect for all human rights. This Agreement may be terminated by either party if the other party is involved in a violation of human rights supported by clear and convincing evidence.

The party wishing to terminate the Agreement ("Claimant") must issue a reasoned written notice to the other party. The parties will negotiate possible remedial actions to address the non-compliant party's involvement in the proven human rights violations. If the parties cannot find a reasonable solution to resolve the problem within a reasonable period of time, or if the non-compliant party cannot demonstrate that its participation in the proven human rights violations has been remedied, the Claimant may terminate (its participation in) the Agreement with immediate effect.

Article 4. Associated Research Institutes and Strengthening Scientific Collaboration Networks

When appropriate, and to the greatest extent possible, UTEM and VUB will involve their Associated Research Institutes and Academic Units in the activities governed by this agreement.

Title II - CONTENT OF THE COOPERATION

Article 5. Exchange and cooperation in the field of research and education.

5.1. Exchange of professors and researchers.

The exchange of professors, researchers, technical and administrative staff and students may be carried out in terms that are established by common agreement with the parties. Academic staff may be assigned educational and research tasks.

5.2. Student exchange within the framework of a university degree

The student exchange is mainly reserved for people who have obtained a basic university degree and who wish to continue their education or part of it within a postgraduate program offering a particular specialization. The agreement may also apply to the exchange of undergraduate students, if both parties agree to include it within the framework of specific program agreements.

5.3. Mutual research programs.

The two Institutions may hold common research programs in fields of mutual interest. The duration and conditions of these programs will be determined in specific program agreements.

5.4. Curricular exchange of students in the context of a joint or double degree Master's program.

The two institutions will investigate the possibilities of joint master's programs or dual degrees.

5.5. Participation of third-party institutions

Within the framework of this agreement, the UTEM and the VUB may also associate with the activities of other Institutions, in order to carry out projects for the social, economic, cultural and scientific development of their countries.

5.6. Joint PhDs

This article concerns the selection of doctoral students and topics for joint doctorates under the joint promotion of the Research Departments of the collaborating institutions. For each joint PhD, an Individual Agreement covering the research and studies of each student must be completed and approved by both supervisors, the student and a designated authorized person from the university. The joint doctorate is characterized by:

- Meet the academic requirements of both universities.
- Joint supervision.
- The doctoral student spends a minimum of 6 months of research in each of the associated institutions.

- Each collaborating institution agrees to allow a student enrolled to study in a joint doctoral program the same level of access to facilities enjoyed by other students enrolled at that institution.
- Each of the institutions involved must organize the student's admission according to its own procedures.
- The specific Agreement will define, among other things:
 - ✓ Financial agreements between collaborating institutions for tuition fees, student support
 - ✓ Examination procedures
 - ✓ The language of the dissertation and defense.
 - ✓ The duration of research and study for the doctorate will normally be no less than four years full-time equivalent. The derogation from this normal duration will be specified in the Agreement.

5.7. Exchange of postdoctoral researchers

Both contracting parties will actively promote their research departments to support the exchange of researchers at postdoctoral level for a period of one to two years, through national and international research grants. Joint publications on research results obtained through these collaborations will be recognized as an indicator of success.

5.8. Transfer of technology

Both contracting parties will investigate the possibilities of joint technology transfer. Activities within this framework will be the subject of specific programmatic agreements.

5.9. Mutual assistance

UTEM and VUB will provide mutual assistance through the exchange of information and invitations to important meetings, symposiums and conferences. The two institutions are committed to maintaining and promoting contacts with a view to scientific cooperation with other partners in their respective regions.

Title III - EXECUTION OF THE AGREEMENT

Article 6. Program agreements

This agreement is a framework agreement that generally regulates the relations between the parties. The financial conditions and implementation measures of this agreement will be defined in the form of work program agreements that regulate the exchange of professors, researchers and students between various faculties or research and study centers within the framework of well-defined projects. These work program agreements, concluded between the faculties, institutions or centers concerned, will be negotiated and approved by the rectors of the universities or their delegates.

The financial provisions adopted within the framework of these work program agreements will also need to be discussed between the two parties.

Article 7. Preliminary procedure

The Institution that wishes to send a professor, researcher or student must send to the host Institution the curriculum vitae, the list of publications and the work program of the interested party. All stays must be confirmed by the host institution at least four weeks before the start of the stay and, if possible, six months in advance.

Title IV – FINAL PROVISIONS

Article 8. Financial conditions, duration and execution of the agreement.

The duration of this general agreement will be four years from the date of its signature. The agreement is renewable, after evaluation, every four years, at the request of either party, no later than six months before the expiration of the existing agreement.

This agreement may be terminated by written notice three months in advance by either party.

Article 9. Modifications

Modifications to this framework agreement or work program agreements will be agreed in writing between the signatories.

Article 10. Applicable law and conflict resolution

All disputes between the parties in relation to this Agreement will first be discussed in good faith between the Parties to try to find an amicable solution. If a solution cannot be found to resolve the dispute, the dispute will be submitted to the courts of the jurisdiction of the party responding to such dispute.

This Agreement will be governed by and construed in accordance with the applicable laws of each country.

Article 11. Gender Policies

The parties declare that they know and will fully respect the Institutional Gender Policy of the Metropolitan Technological University on Gender Violence, Sexual Harassment and Gender Discrimination of the Metropolitan Technological University.

Thus, in the event of events that may constitute gender violence, sexual harassment and gender discrimination that occur during the execution of the Agreement with the Metropolitan Technological University, committed by members of the UTEM university community, it will activate its Current regulations on the matter. On the other hand, in the event that said acts are eventually carried out by members of the university community of the VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, it must activate its internal investigation/sanction protocols and adopt measures to prevent the commission of the same or other similar acts. In case of non-compliance with this clause, the University Technological Metropolitan may terminate the contract ipso facto and without the right to compensation.

This MoU is drawn up in English and in Spanish. When opting for an additional version of the agreement in another language besides the English language, the English version shall always prevail in case of disputes.

This agreement, once signed by both parties, will be delivered in duplicate, with two copies to be distributed among the parties involved.

This general agreement will go in effect on 1st of June 2025.

They sign:

FDO.: MARISOL PAMELA DURÁN SANTIS, Rectora, UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA METROPOLITANA y PROF. DR. JAN DANCKAERT, Rector, VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, BÉLGICA

CONVENIO GENERAL DE COOPERACIÓN ACADÉMICA Y CULTURAL

Entre

La VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, Bélgica, Pleinlaan 2, 1050 Bruselas, Representada por el Profesor Dr. Jan Danckaert, Rector, en adelante denominada "VUB" Referencia interna del MoU: **2024-CL-363**, y

La Universidad Tecnológica Metropolitana, con sede en Dieciocho N°161, Santiago – Chile Representada por su Rectora Marisol Durán Santis, en adelante denominada "UTEM",

Las Partes resuelven firmar este Convenio de Cooperación, a través de las cláusulas y condiciones detalladas:

Convencidas de la necesidad de promover y fortalecer la cooperación, el intercambio mutuo de información, el mejoramiento de los programas de investigación y educación, así como el intercambio de profesores, investigadores, personal administrativo y técnico y estudiantes.

Deseando establecer y promover vínculos regulares en los campos científico y cultural como parte de un marco institucional, han acordado lo siguiente:

Título I - Disposiciones Generales

Artículo 1. Objeto de la Cooperación

El convenio general entre UTEM y VUB tiene como objetivo mejorar, a través de la colaboración, el nivel científico y educativo de ambas Instituciones y promover e intensificar la amistad y el entendimiento mutuo.

Artículo 2. Campos de Cooperación

La cooperación entre las dos instituciones abarca todo el campo de la educación, investigación y gestión académica. Las dos Partes celebrarán convenios programáticos para proveer proyectos específicos de cooperación e intercambio en campos específicos.

Artículo 3. Condiciones generales de cooperación

La colaboración no estará en ningún caso sujeta a discriminación basada en edad, etnia, género, nacionalidad, estatus social, preferencia sexual u opiniones filosóficas, religiosas y políticas.

Las partes garantizan el respeto de todos los derechos humanos. Este Convenio puede ser terminado por cualquiera de las partes si la otra parte está involucrada en una violación de derechos humanos respaldada por evidencia clara y convincente.

La parte que desee terminar el Convenio ("Demandante") debe emitir un aviso escrito fundamentado a la otra parte. Las partes negociarán posibles acciones correctivas para abordar la participación de la parte no conforme en las violaciones de derechos humanos probadas. Si las partes no pueden encontrar una solución razonable para resolver el problema dentro de un período de tiempo razonable, o si la parte no conforme no puede demostrar que su participación en las violaciones de derechos humanos probadas ha sido remediada, el Demandante puede terminar (su participación en) el Convenio con efecto inmediato.

Artículo 4. Institutos de Investigación Asociados y Fortalecimiento de Redes de Colaboración Científica

Cuando sea apropiado, y en la mayor medida posible, UTEM y VUB involucrarán a sus Institutos de Investigación Asociados y Unidades Académicas en las actividades regidas por este convenio.

Título II - CONTENIDO DE LA COOPERACIÓN

Artículo 5. Intercambio y cooperación en el campo de la investigación y educación

5.1 Intercambio de profesores e investigadores

El intercambio de profesores, investigadores, personal técnico y administrativo y estudiantes puede realizarse en términos que se establezcan de común acuerdo con las partes. El personal académico puede ser asignado a tareas educativas y de investigación.

5.2 Intercambio estudiantil en el marco de un título universitario

El intercambio estudiantil está principalmente reservado para personas que hayan obtenido un título universitario básico y que deseen continuar su educación o parte de ella dentro de un programa de posgrado que ofrezca una especialización particular. El convenio también puede aplicarse al intercambio de estudiantes de pregrado, si ambas partes acuerdan incluirlo dentro del marco de convenios programáticos específicos.

5.3 Programas de investigación mutua

Las dos Instituciones pueden llevar a cabo programas de investigación común en campos de interés mutuo. La duración y condiciones de estos programas se determinarán en convenios programáticos específicos.

5.4. Intercambio curricular de estudiantes en el contexto de un programa de Maestría conjunto o de doble titulación

Las dos instituciones investigarán las posibilidades de programas de maestría conjuntos o títulos duales.

5.5. Participación de instituciones terceras

En el marco de este convenio, la UTEM y la VUB también pueden asociarse con las actividades de otras Instituciones, para llevar a cabo proyectos para el desarrollo social, económico, cultural y científico de sus países.

5.6 Doctorados conjuntos

Este artículo se refiere a la selección de estudiantes doctorales y temas para doctorados conjuntos bajo la promoción conjunta de los Departamentos de Investigación de las instituciones colaboradoras. Para cada doctorado conjunto, debe completarse y ser aprobado por ambos supervisores, el estudiante y una persona autorizada designada de la universidad un Convenio Individual que cubra la investigación y estudios de cada estudiante. El doctorado conjunto se caracteriza por:

- Cumplir con los requisitos académicos de ambas universidades.
- Supervisión conjunta.
- El estudiante doctoral pasa un mínimo de 6 meses de investigación en cada una de las instituciones asociadas.
- Cada institución colaboradora acepta permitir a un estudiante inscrito para estudiar en un programa doctoral conjunto el mismo nivel de acceso a instalaciones disfrutado por otros estudiantes inscritos en esa institución.
- Cada una de las instituciones involucradas debe organizar la admisión del estudiante según sus propios procedimientos.

- El Convenio específico definirá, entre otras cosas:
- Acuerdos financieros entre instituciones colaboradoras para tasas de matrícula, apoyo estudiantil
- Procedimientos de examen
- El idioma de la disertación y defensa.
- La duración de la investigación y estudio para el doctorado será normalmente no menos de cuatro años equivalente a tiempo completo. La derogación de esta duración normal será especificada en el Convenio.

5.7. Intercambio de investigadores postdoctorales

Ambas partes contratantes promoverán activamente que sus departamentos de investigación apoyen el intercambio de investigadores a nivel postdoctoral por un período de uno a dos años, a través de becas de investigación nacionales e internacionales. Las publicaciones conjuntas sobre resultados de investigación obtenidos a través de estas colaboraciones serán reconocidas como un indicador de éxito.

5.8. Transferencia de tecnología

Ambas partes contratantes investigarán las posibilidades de transferencia de tecnología conjunta. Las actividades dentro de este marco serán objeto de convenios programáticos específicos.

5.9. Asistencia mutua

UTEM y VUB proporcionarán asistencia mutua a través del intercambio de información e invitaciones a reuniones importantes, simposios y conferencias. Las dos instituciones se comprometen a mantener y promover contactos con miras a la cooperación científica con otros socios en sus respectivas regiones.

Título III - EJECUCIÓN DEL CONVENIO

Artículo 6. Convenios programáticos

Este convenio es un convenio marco que regula generalmente las relaciones entre las partes. Las condiciones financieras y medidas de implementación de este convenio se definirán en forma de convenios de programas de trabajo que regulen el intercambio de profesores, investigadores y estudiantes entre varias facultades o centros de investigación y estudio dentro del marco de proyectos bien definidos. Estos convenios de programas de trabajo, celebrados entre las facultades, instituciones o centros concernidos, serán negociados y aprobados por los rectores de las universidades o sus delegados.

Las disposiciones financieras adoptadas dentro del marco de estos convenios de programas de trabajo también necesitarán ser discutidas entre las dos partes.

Artículo 7. Procedimiento preliminar

La Institución que desee enviar un profesor, investigador o estudiante debe enviar a la Institución anfitriona el currículum vitae, la lista de publicaciones y el programa de trabajo de la parte interesada. Todas las estadías deben ser confirmadas por la institución anfitriona al menos cuatro semanas antes del inicio de la estadía y, si es posible, seis meses por adelantado.

Título IV – DISPOSICIONES FINALES

Artículo 8. Condiciones financieras, duración y ejecución del convenio

La duración de este convenio general será de cuatro años desde la fecha de su firma. El convenio es renovable, después de evaluación, cada cuatro años, a solicitud de cualquiera de las partes, no más tarde de seis meses antes de la expiración del convenio existente.

Este convenio puede ser terminado mediante aviso escrito con tres meses de anticipación por cualquiera de las partes.

Artículo 9. Modificaciones

Las modificaciones a este convenio marco o convenios de programas de trabajo serán acordadas por escrito entre los signatarios.

Artículo 10. Ley aplicable y resolución de conflictos

Todas las disputas entre las partes en relación con este Convenio serán primero discutidas de buena fe entre las Partes para tratar de encontrar una solución amigable. Si no se puede encontrar una solución para resolver la disputa, la disputa será sometida a los tribunales de la jurisdicción de la parte que responda a tal disputa.

Este Convenio será regido e interpretado de acuerdo con las leyes aplicables de cada país.

Artículo 11. Políticas de Género

Las partes declaran que conocen y respetarán plenamente la Política Institucional de Género de la Universidad Tecnológica Metropolitana sobre Violencia de Género, Acoso Sexual y Discriminación de Género de la Universidad Tecnológica Metropolitana.

Así, en caso de eventos que puedan constituir violencia de género, acoso sexual y discriminación de género que ocurran durante la ejecución del Convenio con la Universidad Tecnológica Metropolitana, cometidos por miembros de la comunidad universitaria de UTEM, se activará su normativa vigente en la materia. Por otro lado, en caso de que dichos actos sean eventualmente realizados por miembros de la comunidad universitaria de la VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, debe activar sus protocolos internos de investigación/sanción y adoptar medidas para prevenir la comisión de los mismos u otros actos similares. En caso de incumplimiento de esta cláusula, la Universidad Tecnológica Metropolitana puede terminar el contrato ipso facto y sin derecho a compensación.

Este MoU está redactado en inglés y en español. Al optar por una versión adicional del convenio en otro idioma además del idioma inglés, la versión en inglés siempre prevalecerá en caso de disputas.

Este convenio, una vez firmado por ambas partes, será entregado por duplicado, con dos copias para ser distribuidas entre las partes involucradas.

Este convenio general entrará en vigor el 01 de enero de 2025.

Firman:

FDO.: MARISOL PAMELA DURÁN SANTIS, RECTORA, UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA METROPOLITANA y PROF. DR. JAN DANCKAERT, RECTOR, VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, BÉLGICA

Regístrese y comuníquese.

Mario
Ernesto
Torres
Alcayaga

Firmado digitalmente por Mario Ernesto Torres Alcayaga

Fecha: 2025.07.01 13:55:40 -04'00'

MARISOL PAMELA DURAN SANTIS

Firmado digitalmente por MARISOL PAMELA DURAN SANTIS

Fecha: 2025.07.01 09:59:32 -04'00'

DISTRIBUCION:

- Vicerrectoría Académica
- Vicerrectoría de Vinculación con el Medio
- Vicerrectoría de Administración y Finanzas
- Vicerrectoría de Investigación y Postgrado
- Contraloría Interna
- Dirección General de Análisis Institucional y Desarrollo Estratégico
- Secretaria General
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales e Internacionales
- Facultad de Administración y Economía
- Facultad de Ciencias de la Construcción y Ordenamiento Territorial
- Facultad de Ciencias Naturales, Matemáticas y del Medio Ambiente
- Facultad de Humanidades y Tecnologías de la Comunicación Social
- Facultad De Ingeniería
- Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

meil.

